



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/11/17
29 August 2005

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

科学、技术和工艺咨询附属机构
第十一次会议
2005年11月28日至12月2日，蒙特利尔
临时议程*项目 6.5

可持续利用：进一步加强关于术语使用及相关手段的工作

执行秘书的说明

执行摘要

1. 在关于可持续利用的第 VII/12 号决定第 5 段中，缔约方大会请执行秘书在亚的斯亚贝巴研讨会成果的基础上，就与可持续利用术语的使用、适应性管理、监测和指标等有关的问题开展进一步的工作，特别是根据亚的斯亚贝巴研讨会报告 (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8) 的第 I D 节及其附件一中的附录一，进一步加强关于术语使用和手段的工作。本说明解释说，为从有关专家那里搜集更多关于相关问题的看法和建议，执行秘书设立了一个电子论坛，不过，该论坛目前仍处于待用状态。考虑到捐款数额不足，本说明提供了一份相关工作摘要，以及大量关于进一步活动的意见和建议。第二节讨论术语使用问题，第三、四、五节则分别讨论适应性管理、监测和指标等问题。

2. 关于术语使用问题的第二节提供了一份关于亚的斯亚贝巴会议报告附件一第 I D 节所载定义的综合摘要和评估。其中某些定义与《公约》的定义有出入。鉴于专家未就这一问题提出评论意见，因此，建议结合在执行第 VII/12 号决定要求的收集执行第 10 条和《亚地斯亚贝巴原则和准则》的资料和经验，就术语的使用问题进一步收集资料，包括已查明的关于术语的使用的进一步工作的需要和关于定义的相关建议。

* UNEP/CBD/SBSTTA/11/1。

3. 关于适应性管理的第三节解释说，执行关于生态系统方式的第 VII/11 号决定的工作，特别是编制生态系统方式网络原始资料和《用户指南》的工作，为加强适应性管理的工作提供了机会。本节建议根据这一进程进一步加强适应性管理工作，并根据这一思路提出了建议。

4. 关于监测工作的第四节提到了第 VII/11 号决定附件一中所列的关于生态系统方式的实施准则和理由说明，并解释说，编写关于生态系统方式的原始资料和《用户指南》的工作也为加强监测工作提供了机会。本节建议加强该进程中的监测工作，同时，并根据这些方针提出了一些建议。

5. 关于指标的第五节概述了自第 VII/30 号决定后的相关工作。缔约方大会在该决定中要求将可持续利用指标的工作纳入评估更广泛的指标工作方面所取得的进展。该节汇报了各有关伙伴为进一步解决在 2010 年目标方面的可持续利用指标的两项最近的倡议，同时请执行秘书与有关的倡议、进程和组织合作，进一步制订和完善可持续利用生物多样性的指标。

建议提出的建议

谨提议科学、技术和工艺咨询附属机构通过一项如下内容的建议：

科学、技术和工艺咨询附属机构，

忆及关于可持续利用问题的第 VII/18 号决定的第 5 段，

术语的使用

*认识到*在执行《关于可持续利用的亚的斯亚贝巴原则和准则》方面获得的经验可提供有益的信息，说明就术语及其范围使用开展进一步工作的必要性。

1. *请各缔约方、各国政府和有关国际组织酌情提交已确定在可持续利用这一术语的使用方面进一步开展工作的需要和建议，以及在实施根据第 VII/12 号决定第 4 段提交执行秘书的《亚的斯亚贝巴原则和准则》方面的成功事迹、最佳做法和经验教训，供科学、技术和工艺咨询附属机构在缔约方大会第九届会议之前的一次会议上审议；*

适应性管理和监测

2. *注意到*通过把关于适应性管理和监测的信息和指导意见纳入根据第 VII/11 号决定第 9 (d)段，与各缔约方及有关国际和区域组织合作编写的关于生态系统方式的网络原始资料和《用户指南》中，近期在加强适应性管理和监测工作方面取得了一定的进展；

指标

*注意到*在各种指标方面取得的进展，与这此指标相关的重点领域是第 VII/30 号决定所载的评估实现 2010 年目标的进展情况的框架内的可持续利用问题；

*认识到*有必要进一步加强最初在专题（第 VII/12 号决定第 5 段）、国家（第 VII/8 号决定）和全球（第 VII/30 号决定）各级开展的关于可持续利用指标的工作；

*忆及*与科学、技术和工艺咨询附属机构建议 X/5 附件二包含的目标 4（“促进可持续利用”）的各项次级目标有关的标题指标清单，

3. *欢迎*根据简化欧洲 2010 年生物多样性指标的倡议设立可持续利用指标问题专家组，该倡议由欧洲环境署、欧洲自然养护中心和联合国环境规划署的世界养护监测中心合办，目的在于进一步制定各种指标，以评估和通报在实现欧洲 2010 年目标方面取得的进展；

4. 又欢迎世界保护联盟就 2010 年目标问题设立可持续利用指标问题特设工作组；

5. 请执行秘书与这些倡议、进程和组织合作，进一步制定并加强关于生物多样性可持续利用的指标。

[谨建议科咨机构增列可持续利用问题区域专家研讨会和审查《公约》执行情况不限成员名额特设工作组会议提出的建议]

目录

	页码
执行摘要.....	1
建议提出的建议.....	3
一、 导言.....	6
二、 术语的使用.....	6
A. 生物多样性.....	6
B. 生物多样性的组成部分.....	7
C. 可持续利用.....	7
D. 结论和建议提出的建议.....	8
三、 适应性管理.....	9
四、 监测.....	9
五、 指标.....	10

一、导言

1. 在关于可持续利用的第 VII/12 号决定中，生物多样性公约缔约方大会通过了《关于生物多样性可持续利用的亚的斯亚贝巴原则和准则》，并在该决定的第 5 段请执行秘书在 2003 年 5 月举行的亚的斯亚贝巴研讨会成果的基础上，就与可持续利用术语的使用、适应性管理、监测和指标等有关的问题开展进一步的工作，特别是根据亚的斯亚贝巴研讨会报告 Workshop (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8) 的第 I D 节和第 II D 节及其附件一的附录一，进一步加强关于术语使用和相关手段的工作。
2. 根据这一请求，执行秘书设立了电子论坛，目的在于搜集更多关于可持续利用术语的使用、适应性管理、监测和指标等问题的评论和建议，此外，执行秘书还通过 2004 年 8 月 30 日的第 2004-072 号通知向有关缔约方介绍了情况。在 2005 年 4 月 5 日的第 2005-033 号通知中，执行秘书继续请有关专家酌情发表看法和拟订提案，并将其提交秘书处。
3. 截至起草本文件之日，只收到了一份呈件。向论坛提供的意见缺乏对第 VII/12 号决定要求开展的工作，特别是要求就术语使用等问题开展的工作，产生了一定的影响，详情见下文第二节。
4. 接下来的各个章节将提供一份相关工作摘要，并考虑上文提到的反馈意见不足，提供大量关于进一步活动的意见和建议。第二节将讨论术语使用问题，第三、四、五节则将分别讨论适应性管理、监测和指标等问题。

二、术语的使用

5. 亚的斯亚贝巴研讨会的报告附件一的第 I D 节对下述术语的定义提出了建议：(a) 生物多样性；(b) 生物多样性的组成部分；以及 (c) 可持续利用。本节提供了一份这一工作的综合摘要和评估及关于进一步开展活动的建议。

A. 生物多样性

6. 亚的斯亚贝巴研讨会的报告第 I D 节提出生物多样性的工作定义，这定义背离了《公约》第 2 条规定的定义。根据该节的第 9 段：

“生物多样性是指遗传、物种和生态系统一级的活的生物体的变种和变异性及其所构成的生态系统综合体。”（着重部分系后加的）

7. 相反，《公约》第 2 条的定义规定：

*“生物多样性是指所有来源的活的生物体中的变异性，这些来源除其他外**包括陆地、海洋和其他水生生态系统及其所构成的生态综合体**；这包括物种内、物种之间和生态系统的多样性”*（着重部分系后加的）。

8. 因此，拟议的定义在两个方面背离了《公约》规定的定义：

(a) 增加了“变种”一词，以及

(b) 删去了“来自所有来源，这些来源除其他外包括陆地、海洋和其他水生生态系统”这一短语。

9. 根据亚的斯亚贝巴研讨会的报告第 I D 节第 9 段，“变异”这一术语的定义是“存在变异、变异性，没有单一性或一致性”，而根据牛津字典，“变异性”一词来自“变化性 1. 可以是多样或适应的”（物种的动植物学），包括不同与原类的个体或群体”。

10. 根据同一字典，讨论生物多样性定义的目的是出于业务目的作出进一步的澄清。鉴于正在审议的语句进一步指导生物多样性的范围以及有关生态系统的实用范例，尚不清楚该语句的删除如何有助于进一步澄清和实施《公约》规定的定义。

B. 生物多样性的组成部分

11. 亚的斯亚贝巴研讨会的报告附件一第 I D 节指出，“组成部分”这一术语在《公约》的第 2 条（第 9 段）未做界定，并在第 12 段提供了组成部分清单，这一清单包括：(a) 遗传材料；(b) 种群；(c) 物种；(d) 功能类别（传粉媒介等同类种群）和群落；以及 (e) 生态系统和生境（譬如，无差别的植被、森林、珊瑚礁以及表示生态系统其他生物组成部分的其他汇总术语）。

12. 《公约》附件一提供了一份生物多样性组成部分的类别的提示性清单。根据第 7 (a) 条，各缔约方应参照这份清单确定对生物多样性的保护和可持续利用具有重要性的组成部分。这份清单提供的组成部分有三类：(a) 生态系统和生境；(b) 物种和群落；(c) 基因组和基因。

13. 因此，亚地斯亚贝巴报告提供的清单在以下方面背离了《公约》附件一的提示性清单：

(a) 增加了“种群”和“功能类别”的类别；

(b) 增加了“譬如，无差别的植被、森林、珊瑚礁以及表示生态系统其他生物组成部分的其他汇总术语”一句，作为对“生态系统和生境”这一术语的进一步解释。

14. 亚地斯亚贝巴报告附件一第 68 段提及《公约》的附件一。第 68 段的脚注进一步解释说，之所以增加“表示生态系统其他生物组成部分的其他汇总术语”一句，是受到了第 2 条的“生物资源”定义的启发。

C. 可持续利用

15. 亚的斯亚贝巴研讨会报告附件一第 I D 节以《公约》第 2 条提供的可持续利用定义作为出发点，进而确定了该定义中的四个关键术语，并在后来提出进一步的定义。

16. 根据《公约》第 2 条，“‘持续利用’指使用生物多样性组成部分的方式和速度不会导致生物多样性的长期衰落，从而保持其满足今世后代的需要和期望的潜力。”

17. 第 15 段至 19 段确定了 4 个关键术语，并进一步提出了它们的定义：(一) 利用；(二) 组成部分；(三) 长期；以及 (四) 衰落。

(a) 利用：第 15 段解释说，利用可以是消耗性利用和非消耗性利用；

(b) 组成部分：相关的段落重申了下文 B 节讨论的组成部分清单；

(c) 长期：亚的斯亚贝巴研讨会报告的第 18 段解释说，“为满足后代的需要和期望，还应当从人类角度考虑生物多样性总体上的长期衰落”，并得出结论说，“为了管理的目的，这方面的长期指人类的五代人，即 100 年。”但这种办法与世界保护联盟的《生物多样性指南》等其他现有准则不一致。该指南解释说，《公约》第 2 条提出的持续利用定义“可以解读为，根据《公约》，生物多样性组成部分，尤其是生物资源的利用属于”持续利用“的条件是：(a) 能够被无限地利用（着重部分系后加的），换言之，它不至于使资源大幅度减少。(……)”

(d) 衰落：附件第 19 段就该报告先前确认的生物多样性的 5 个组成部分，使用“在某方面可计量的减少”这一标准用语以及各组成部分的相关计量单位的指标，确定了“衰落”的定义，并做了必要的进一步修订，以反映该组成部分的特性。譬如，在物种方面的衰落定义是“某一物种的个体、种群或地理种大量减少，或某一物种的地理分布区域零星扩大或数量减少的幅度低于维持有生存力的种群所需的限度”。

18. 缔约方大会第七届会议提出了生物多样性丧失的定义，在目前确定“衰落”定义的情况下，该定义也可能是相关的。根据关于《战略计划》的第 VII/30 号决定第 2 段，为了评估实现 2010 年目标的进展情况，对生物多样性丧失做出的定义是“在全球、区域和国家一级评估的生物多样性组成部分在数量和质量上的长期或持久下降及其提供商品和服务的潜力。”

D. 结论

19. 亚的斯亚贝巴会议报告附件一第 I D 节提出的某些定义，背离了《公约》的定义以及其他有关的准则。这就提出了重新讨论《公约》业已确定了术语是否适当和可取的问题。在这方面当还记得，秘书处为收集主要与“持续利用”这一术语的使用有关的意见和建议，开设了的电子论坛，尽管多次向有关专家发出邀请，但论坛仍未开始运作。

20. 此外，目前阶段还不清楚的是，今后在上文概要提到的亚地斯亚贝巴报告提到的工作的基础上围绕关于术语的使用所开展的工作，是否以及在多大程度上对于有效执行《亚地斯亚贝巴原则和准则》来说是必要的。由于第 n VII/12 号决定第 4 段要求收集执行第 10 条和《亚地斯亚贝巴原则和准则》的资料和经验，这说明关于术语的使用的资料，包括已查明的关于术语的使用的进一步工作需要，能够在结合这一任务的情况下进行收集，

并能够反过来为订于缔约方大会第八届会议期间进行的对于可持续利用的当前工作的深入审查提供信息。

三、适应性管理

21. 亚的斯亚贝巴会议报告附件一第 53 至 57 段谈到了适用性管理。这些段落解释了适用性管理的原则的重要性。

22. 关于生态系统方式的第 VII/11 号决定也谈到适用性管理。该决定所附生态系统方式原则 9 的实施准则和理由说明（管理必须认识到变化的必然性）为适用性管理提供了进一步指导。

23. 第 VII/11 号决定第 9 段为巩固适用性管理方面的工作提供了一次机会，该段请执行秘书推动以下活动的开展：对与《公约》的生态系统方式相一致的现有工具和方法的范围做出分析，通过建立生态系统方式的网络“原始资料”，向缔约方广泛提供以上内容，通过信息交换机制予以提供，并编制解释生态系统方式的辅助性概要说明。

24. 又根据这一要求，秘书处已着手建立网络“原始资料”。“原始资料”还在建立之中；但通过网络已能提供一些信息，网址是 <http://www.biodiv.org/programmes/cross-cutting/ecosystem/sourcebook/tools.shtml>。“原始资料”涉及工具和方式的章节的大标题是“管理与鼓励措施”，该节提供了适用性管理的临时记录清单，其中某些已经提供了链接以便获得进一步信息。随着原始资料有了更多的工具和办法，清单中将增加有关各种方法的额外资料，包括适用性管理的额外资料。

25. 秘书处还编写了《生态系统方式用户指南》，该指南在顾及亚的斯亚贝巴研讨会报告所列相关工作的情况下特别就适用性管理提供了指导意见。

四、监测

26. 亚的斯亚贝巴研讨会报告附件一第二节 D 部分第 2 小节谈到了监测。该节确定了实用性管理方面的若干重要内容和监测系统的设计构想。

27. 如上文第 24 段说明的，第 VII/11 号决定所附生态系统方式原则 9（管理必须认识到变化的必然性）的实施准则为适用性管理提供了进一步指导。在这方面，执行准则 9.4 还解释说，“社会经济监测系统和生态监测系统都是适应性管理的组成部分，建立这些系统时不应抛开管理活动的目标和宗旨。”

28. 上文第 25 至 27 段解释过，建立网络“原始资料”和编制《生态系统办法用户指南》，再次为加强监测工作提供了机会。“原始资料”中涉及工具和方式的部分已经提供了数据收集和监测的临时记录清单。《生态系统办法用户指南》在考虑到列入亚的斯亚贝巴研讨会报告中的相关工作之后，也为监测在适用性管理中的作用及监测系统提供了指导。此外，下文第四节提到的关于评估实现 2010 年目标取得的进展的指标的工作也讨论了监测问题。

五、指标

29. 亚的斯亚贝巴研讨会报告附件一第二节 D 2 小节也谈到到指标。该节为确定在可持续利用范畴内相关的五个组成部分的每个部分都提供了一份指示性指标清单。该节也讨论了涉及可持续利用的经济、社会和文化范畴的指标。亚的斯亚贝巴研讨会报告附件一附录一提供了适当的指标特性清单。 a list of desirable properties for indicators.

30. 关于可持续利用问题的第 VII/12 号决定的第 7 段，也与指标有关。该段请执行秘书将其关于可持续利用问题的说明（UNEP/CBD/SBSTTA/9/9）第三节提到的用于监测可持续利用的指标的工作纳入根据第 IV/7 号决定开展的关于“查明、监测、指标和评估”的更广泛的工作中。

31. 鉴此，关于评估实现 2010 年目标取得进展情况的指标的工作为加强关于可持续利用的指标的工作提供了机会。在关于进一步评估《战略计划》的进展问题的第 VII/30 号决定中，缔约方大会为 7 个重点领域的大目标和目标制订了临时行框架，以便澄清 2010 年全球生物多样性目标，帮助评估实现该目标取得的进展的情况，增进《公约》各项工作方案间的协同增效作用。缔约方大会还为评估实现 2010 年目标的进展情况商定了 7 个重点领域的一整套的指标。该套指标载于该决定的附件一。

32. 在该决定的第 3 段中，缔约方大会决定应尽快以如下的方式确定或制订指标，以便除其他外，确保 (a) 能够根据各缔约方的愿望在全球、区域、国家和地方各级利用相同的指标用以执行《公约》和战略计划及行动计划；以及 (b) 指标应与《公约》的一个或更多工作方案有关。

33. 第 VII/30 号决定所附一套临时指标确定了需要立即试用的指标和科咨机构或工作组为 7 个重点领域中的每一个制订的指标。其中一些指标与可持续利用有关：

(a) 第一，7 个重点领域中有一个是“可持续利用”。在这一重点领域，第 VII/30 号决定附件确定需要拟订的两个指标：“可持续管理下的森林、农业和水产养殖生态系统的领域”和“可持续来源提供的产品所占比例”；

(b) 第二，“生物多样性各组成部分的现状和趋势”和“生态系统的完整性以及生态系统提供的货物和服务”重点领域确定的指标可能同非消耗使用的关系特别密切。亚的斯亚贝巴研讨会报告附件一第二节 D 部分注意到，可以通过以下方式监测非消耗使用，即监测成为管理方案的核心并监测其提供的服务的生物多样性组成部分的现状。

34. 科咨机构在其 2004 年 10 月 19 日至 22 日举行的第十次会议上，审议了关于评估实现 2010 年目标进展的指标问题的不限成员名额特设技术专家组的报告，并在其 X/5 号决定中审查了可以立即进行测试的若干指标，包括可持续利用的指标（可持续管理下的森林、农业和水产养殖生态系统的领域）。

35. 关于在评估实现 2010 年目标方面进展的框架内进一步拟订可持续利用指标的问题，在欧洲环境署、欧洲自然保护中心和联合国环境规划署世界养护监测中心协调下，最近在

简化欧洲 2010 年生物多样性指标过程中发起了一项具体倡议，以进一步拟订评估和通报实现欧洲 2010 年目标方面的进展的指标。这一过程下设立的可持续利用问题专家组最近开始了工作。

36. 另一项具体倡议是，世界保护联盟设立了可持续利用指标特设工作组，该工作组于 2005 年 5 月 27 日在瑞士格兰特举行了集思广益会议，以期协助秘书处完成此项任务并探讨就可持续利用指标开展进一步工作的机会。世界保护联盟将编写和散发关于可持续利用指标的进一步工作的概念文件，以征求意见并获得投入。计划在 10 月初举办后续专家研讨会，其目的是为科学、技术和工艺咨询附属机构第十一次会议提供意见。
